



**РУССКАЯ ПРОГРАММА, ШКОЛА КЕЛЛИ**  
Начальная школа Келли **(503) 916-3909**

**директор-Шэрон Аллен, координатор – Наталья Гантер**

Ежемесячная информационная газета о русском языке и культуре для учеников, родителей и общины школы Келли

январь 2012 года

### **СПАСИБО ЗА ВАШУ ПОМОЩЬ!**

11 декабря прошло празднование Русского Нового Года в Госуниверситете PSU; также 13 декабря был вечер поделок в школе Келли. Несколько родителей посвятили свое время этим мероприятиям, где они помогали детям в различных видах деятельности делать разные поделки. Мы хотели бы поблагодарить их за помощь! Слова благодарности мы направляем в адрес Любви Набеевой, Виктории Давсон, Андрея Мамонова, Ангелины Кочаровой, Анны Козаковой, Инны и Татьяны Опанасюк. Приятно видеть родителей, принимающих участие в школьных мероприятиях!

### **Как же празднуют Новый Год в России?**

Семейный ужин поздно вечером и фейерверки в полночь – вот некоторые примеры традиционного празднования дня Нового Года в России. Для того, чтобы узнать об этом побольше, зайдите на веб-страницу:

<http://www.timeanddate.com/holidays/russia/new-year-day>



### **Сделайте отметку в своем календаре об этих важных предстоящих событиях:**

11 января – заседание Школьного Совета Келли, которое будет проходить в *Kelly Welcome Center*, комнате 28, с 8:40 до 11:30.

18 января – заседание комитета учителей и родителей Келли РТА, 6:30 – 8:00 вечера, в кафетерии школы Келли

19 января - 6:30 – 7:30 – семейный вечер математики Келли

20 января - 10:30-11:30 – заседание консультативной группы родителей Программы Погружения Русского Языка и Культуры, в *Kelly Welcome Center*, комнате 28.

Каждый четверг - с 9:00 до 10:00 утра – чаепитие с Инной. Эти неофициальные встречи проводятся для родителей, во время которых можно отведать русских закусок, узнать о жизни школы и русской культуре.

## НОВОСТИ ИЗ НАШИХ КЛАССОВ

### Нулевой класс – Миссис Чубарова

Большое спасибо за ваше участие в мероприятии праздника зимы! Ученикам очень понравилось обилие еды и красивые украшения!

В январе мы будем изучать всё о зиме. Мы посмотрим на различные изображения зимы и назовем все, что мы увидим. Мы поговорим о том, что носят зимой, и будем говорить о погоде в это время года. Основной целью изучения этого раздела является понимание значения слов на тему зимы и праздников, увеличение словарного запаса.

Ученики будут читать рассказы Дженн Бретт «Снеговик», «Варежки», и «Шляпа». Мы будем учиться писать предложения о том, что нам нравится делать зимой и что мы можем делать в это время года.

По математике мы продолжим учиться складывать и вычитать числа, считать по 2 и пятерками до 100.

Мы продолжим тренироваться в изучении звуков в буквах, названии букв, устном сочетании звуков, а также будем читать/писать часто употребляемые слова по-английски и по-русски.

Искренне ваша,

Миссис Чубарова  
[nchubar@pps.net](mailto:nchubar@pps.net)

### Нулевой класс- Миссис Брукс

Желаем счастливого Нового Года всем семьям!

В январе мы продолжим изучение тем о зиме, поговорим о том, чем можно заняться в зимнее время. Также мы узнаем о различных животных, о том, как они живут зимой.

На уроках математики мы продолжим работать с числами до 100, будем отрабатывать счет по пять, по десять и по два. Мы будем сравнивать числа в пределах 20, и продолжим работать над сложением и вычитанием чисел в пределах 10. Вы можете помочь своему ребенку в этом играя с ним/ней в игру «Ушки кролика».

На уроках русского языка мы будем заниматься в группах чтения. Задания по домашнему чтению будут посылаться домой каждую пятницу. Пожалуйста, читайте с вашим ребенком каждый день, по крайней мере, 15 минут. Чем больше вы будете практиковаться в чтении, тем легче будет вашему ребенку читать бегло.

Есть несколько интернет-страниц, которые я хотела бы вам порекомендовать для работы с вашим ребенком по русскому, английскому и по математике: [http://www.solnet.ee/games/g1\\_01.html](http://www.solnet.ee/games/g1_01.html) (русские буквы, цифры, геометрические фигуры, цвета и чтение слов)

<http://www.starfall.com> (английские буквы и игры для чтения)

<http://www.earobics.com/gamegoo/goeeyhome.html> (английский)

<http://pbskids.org/> (английский, математика и многое другое)

<http://eduplace.com/kids/hmm> (математика)

Учитесь с удовольствием во время игры!

С радостью,  
Миссис Брукс.

### Первый класс- Миссис Бордюг

Уважаемые родители и ученики 1 класса,

С Новым Годом! Желаю здоровья, мира и радости вашим семьям!

В этом месяце мы будем работать над жанром повествования на письме. Для этого мы будем работать с разными художественными произведениями и анализировать текст-повествование во время чтения. Мы будем обращать внимание на то, что особенностью текста-повествования является то, что в нем говорится о сменяющихся друг друга событиях. В тексте-повествовании имеется вступление (зачин), основная часть и заключение.

Мы будем продолжать тренироваться определять границы предложений и последовательно излагать события из нашей жизни. Мы сосредоточим внимание над распространением выраженной идеи в предложении. Например, будет задаваться предложение. Каждый играющий будет добавлять по одному

слову – один член предложения.

Особенное внимание будем обращать на использование прилагательных на письме. При работе над сочинением повествованием мы сначала будем устно раскрывать тему. Таким образом устное сочинение обязательно будет предшествовать письменному на ту же тему. Потом ученики будут самостоятельно записывать свои предложения, обращая внимание на использование прилагательных. При последовательном изложении событий мы будем тренироваться использовать слова-связки.

По математике мы будем решать задачи на сложение и вычитание. Мы также начнём изучать единицы измерения и способы измерения длины предметов.

## **Второй класс- Мисс Дударева**

Уважаемые родители учеников вторых классов,

Наилучшие пожелания вам в Новом Году!

В январе месяце мы начнем изучать новый раздел математики под названием «Сложение, вычитание и вероятность». Ваши дети научатся выполнять действия с однозначными и двузначными числами в пределах 100. Также они ознакомятся с операцией умножения. Помощь вашему ребенку в выполнении домашних заданий по математике поможет ей/ему улучшить навыки счета.

Вскоре мы будем изучать все о сказках. Ваш ребенок узнает о жанрах сказок, особенностях пересказа русских сказок, выучит соответствующую лексику. Тематика сказок будет тесно связана с письмом, и завершением изучения этого раздела будет написание учениками их собственной сказки.

Вы можете помочь вашему ребенку отведя его/ее в библиотеку: в библиотеках есть хороший выбор книг со сказками. Во втором классе ученики должны уже читать самостоятельно, но, в то же время, чтение книги вами вашему ребенку способствует выработке у детей мотивации к самостоятельному чтению.

Пожалуйста, не забывайте следить за выполнением ребенком домашней работы и подписывайте ее каждую часть, как только она будет закончена. В качестве напоминания: если у вашего ребенка есть вопросы о его/ее домашней работе, он/она должны встретиться со мной по этому поводу в течение недели. Это нужно сделать до того дня, когда домашняя работа уже должна быть закончена. Незаконченная домашняя работа не будет засчитана полностью, и, скорее всего, вашему ребенку придется работать над незаконченными частями домашнего задания во время свободного выбора занятости в пятницу.

Пожалуйста, заполняйте дневник чтения каждый день, так как это будет отражено в таблице успеваемости; также тренируйтесь в правильном написании слов, так как тест по написанию слов будет проводиться каждую неделю.

Желаю вам и вашим детям успешного Нового Года.

С уважением,  
Мисс Д.

## **Третий и четвертый классы – Миссис Забо**

Вас приветствует английская половина 3-х и 4-х классов программы погружения русского языка и культуры!

Январь уже наступил, и это означает, что пришло время проходить тесты всем ученикам третьих и четвертых классов. Начиная с последней недели января, все учащиеся будут проходить тест ОАКС по чтению и математике. Очень важно будет для всех учеников прийти в школу отдохнувшими и сытыми. Мы будем работать в классе, готовить учеников к тестам, используя множество различных тренировочных тестов и приемов подготовки. У меня нет сомнений, что все учащиеся сдадут тест успешно, если они приложат все усилия, и им будет ясно что от них ожидается.

Если ваш ребенок еще не сообщил вам о текущих изменениях – Мисс Гофард и я опять поменялись предметами. Я теперь буду преподавать математику—следующие два раздела, и она будет обучать письму на русском языке. Мы снова обменяемся учебными предметами примерно во время весенних каникул. Так что, не пропускайте домашнее задание по математике, которое будет посылаться домой почти каждый вечер. Я ожидаю, что все домашние задания будут возвращены на следующий день. Также, сделайте так, чтобы ваш ребенок читал каждый день, и заполняйте его/ее дневник чтения каждый день тоже. Это очень важно; у нас есть много учеников, которые этого не делают. Спасибо вам за помощь в этом важном вопросе. Заходите в любое время и посмотрите чем мы занимаемся в комнате 114! Плюс-мне всегда пригодятся лишние руки!

## Третий и четвертый классы – Миссис Гофард

Дорогие ученики и семьи третьего и четвертого класников!

С новым годом!! С новым счастьем!! С новыми силами после каникул!!!  
Надеюсь, что вы замечательно их провели! Для мяня две недели пролетели незаметно! В этом году мне не удалось съездить навестить мою семью в России, и я провела свои каникулы в Орегоне. Я первый раз ходила в поход в горы на снегоходах, что стало моим новым хобби. Также я часто ходила в кино и в спортзал, что мне редко удается делать во время учебных дней. Сразу после каникул мне очень было интересно читать записи детей в их дневниках, о том что они делали, куда ездили/ходили с семьями! Но некоторые дети мне еще не вернули свои записи и тетради... Я их с нетерпением жду и постараюсь написать свои комментарии и отзывы, как только их получу.



В этом месяце мы будем изучать математику (геометрию в третьем классе, и дроби в четвертом классе) на английском языке, и письмо на русском. Мы будем учиться писать рефераты: информационные сочинения. Календарь будет проходить на русском языке и дети работают над определением времени на кварцевых часах. В третьем классе мы учимся складывать и вычитать трехзначные числа!! Многим ученикам это уже легко удается, но некоторым нужно помочь тренироваться дома. Убедитесь в том, что ваши дети понимают разряды чисел ( единицы, десятки, сотни, тысячи), и знают названия чисел от 100 до 1000.

По русской грамматике мы будем работаь над падежами, мы повторим названия всех падежей и будем более подробно изучать предложный падеж и употребление этого падежа с предлогами на и в.

Повторяйте, или начинайте, заучивать таблицу умножения на 2, 3, и 4.

Домашняя работа в этом месяце будет посылаться по следующему расписанию:

<b>понедельник</b>	<b>вторник</b>	<b>среда</b>	<b>четверг</b>	<b>пятница</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Русский язык</li><li>Дневник по чтению (Рус. Яз.)</li><li>Словарные слова на русском языке, которые нужно выучить к пятнице.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Русский язык.</li><li>Дневник по чтению Англ. Яз.</li><li>Математика на англ. яз.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Русский язык</li><li>Дневник по чтению Рус. Яз.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Русский язык,</li><li>Дневник по чтению Англ. Яз.</li><li>Математика на англ. яз.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Русский язык</li><li>Дневник по чтению Рус. Яз.</li></ul>

Мы всегда благодарны Вам за помощь и поддержку дома!

Огромное спасибо Ольге Демиденко, Вере Воронко, Инне Опанасюк и Нине Мандич за их еженедельную помощь в классе!!!!

## Координатор программы – Миссис Гантер

9 декабря несколько родителей учеников из консультативной группы программы погружения русского языка и культуры посетили программу погружения испанского языка в Начальной школе Риглер.

Они были заинтересованы в изучении того, как работает программа погружения в Риглер, и как все интегрировано в жизнь школы в целом. Есть несколько схожих составляющих между школой Келли и Риглер, в число которых входит общее количество учащихся, быстро растущее население в близлежащем к школе районе, заинтересованное в программе погружения; и также большое количество учащихся, говорящих на других языках помимо английского. Вот несколько соображений, которыми поделились с нашими родителями. Педагогический коллектив школы Риглер использует в своей работе «Руководящие принципы двуязычного образования» для поддержания сильной программы погружения. Основной целью является создание программы погружения как неотъемлемой части самой школы. Это делается посредством создания системы «классов-приятелей» между классами программы погружения и обычными классами, найма на работу двуязычного персонала, организации неофициальных ужинов для всех семей школы Риглер, чтобы они могли узнать друг друга лучше; посредством вывески двуязычных надписей и знаков во всех местах школы и откладывания денег из школьного бюджета на увеличение коллекции книг на испанском языке в школьной библиотеке. Консультативной группе родителей понравилась идея внедрения таких мер, и группа планирует обсудить вопрос внедрения полученного позитивного опыта в школе Келли. Я приглашаю вас всех присоединиться к нам на нашем следующем заседании, которое состоится 20 января, 10:30-11:30, в *Kelly Welcome Center*, комнате 28!

Я хотела бы представить вам наших новых сотрудников в программе погружения, которые будут помогать с Разработкой учебных материалов и оказывать содействие родителям в записи их детей в нашу программу в следующем году. Лада Сарычева и Елена Ваннер будут помогать преподавателям и мне разрабатывать учебные материалы для учеников пятых классов, который будет открыт в следующем году; также мы добавим новый материал в программу для четвертого класса.

Люда Чобу будет помогать семьям с процессом зачисления и перевода в школу, а также с оформлением ребенка в нашу программу на следующий учебный год. Вы найдете ее координаты ниже следующей таблице. Я хотела бы поприветствовать Ладу, Елену и Люду: добро пожаловать в нашу быстро растущую команду погружения! Каждая из них привнесет свои особые способности и навыки, которые будут очень полезны для нашей программы.

<b>ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ ВОПРОСЫ О...</b>	<b>ВЫ МОЖЕТЕ СВЯЗАТЬСЯ С...</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Успеваемости вашего ребенка</li> <li>Волонтерстве</li> <li>Учебной программе и процессе обучения (Чему вы обучаете во время «русской» части дня? Английской части дня?)</li> <li>Какой-либо конкретной информации об уровне вашего класса и о том, как помочь вашему ребенку хорошо успевать в школе.</li> </ul>	Учителем вашего ребенка
<ul style="list-style-type: none"> <li>Зачислении в программу и о процессе перевода</li> <li>Учебной программе и процессе обучения</li> <li>Общей информации о двуязычном обучении</li> <li>Возможностях поддержки программы Русского Языка и Культуры</li> </ul>	Натальей Гантер, координатор <a href="mailto:ngunther@pps.net">ngunther@pps.net</a> 503-916-3909
<ul style="list-style-type: none"> <li>О том, как работает школа</li> </ul>	Шерон Аллен, Директор <a href="mailto:sallen@pps.net">sallen@pps.net</a> 503-916-6350  Сэра Джоунс, заместитель директора <a href="mailto:sjones@pps.net">sjones@pps.net</a> 503-916-6350
<ul style="list-style-type: none"> <li>Как будет развиваться программа, гранте ФЛЭП (FLAP)</li> </ul>	Майкл Бейкон, координатор языковых программ <a href="mailto:m Bacon@pps.net">m Bacon@pps.net</a> 503-278-9156
<ul style="list-style-type: none"> <li>О процессе зачисления и перевода в школах Портлендского Округа, помощь в заполнении документов.</li> </ul>	Помощь на английском языке – Патрисия Гузман, 503-916-2000, доб. 71158 Помощь на русском – Ольга Бобровник, 503-916-2000, доб. 71159  Помощь на английском и русском языках в школе Келли - Люда Чобу, тел. 503-916-3912, <a href="mailto:lchobu@pps.net">lchobu@pps.net</a>